

Porównanie tłumaczeń II Samuela 3:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wysłał więc IszBoszet (posłańców) i odebrał ją mężowi, Paltielowi,* synowi Laisza.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Isz-Boszet przez swoich posłańców odebrał zatem Michal jej mężowi Paltielowi, synowi Laisza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Iszboszet posłał więc <i>po niq</i> i zabrał ją od męża, Paltiel, syna Lajisza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż posłał Izboset, i wziął ją od męża, od Faltejela, syna Laisowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał Isboset, i wziął ją od męża jej, Faltiel, syna Lais.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Iszbaal kazał ją więc zabrać od męża jej, Paltiel, syna Lajisza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Posłał więc Iszboszet i odebrał ją mężowi, Paltielowi, synowi Lawisza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Iszboszet posłał więc ludzi z poleceniem, by odebrano ją jej mężowi, Paltielowi, synowi Lajisza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Iszbaal kazał sprowadzić Mikal od jej męża Paltiel, syna Laisza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Posłał więc Iszbaal, by ją zabrano od jej męża Paltiel, syna Lajisza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І післяв Мемфівостей і взяв її у її чоловіка, у Фалтіїла сина Селли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Isboset posłał i ją odebrał od męża, od Paltiel, syna Laisza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Posłał więc Isz-Boszet i zabrał ją od jej męża Paltiel, syna Laisza.

¹⁾ Paltiel, פִּלְטִיָּאֵל , czyli: Bóg moim ocaleniem.

²⁾ <x>90 25:44</x>